

E7 - A Thousand Miles Away

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Hua

You were hurt because of me. Why are you smiling and apologizing to me?

[00:14] Hua

And now you want to atone? Why?

[00:17] Xie Lian

Well, I did jump in front of your sword.

[00:21] Xie Lian

It wouldn't be right to be mad at you.

[00:32] Xie Lian

Sanlang?

[00:44] Xie Lian

What's gotten into him?

[00:47] Hua

Nothing. Don't worry about it.

[00:54] Xie Lian

Sanlang, why are you hitting it?

[00:58] Hua

'Cause it won't stop crying, the useless thing.

[01:01] Xie Lian

Sanlang...

[01:03] Feng

Damn it! Someone tell me how to open this door!

[01:05] Shi Qingxuan

General Nan Yang, I know how to do it!

[01:11] Xie Lian

Wait...

[01:12] Xie Lian

Could it perhaps be that...

[01:31] (Flashback) Xie Lian

Sanlang!

[01:32] (Flashback) Mu

I said let him go!

[01:37] (Flashback) Sanlang

If you can make me.

[01:42] Xie Lian

So that's how he was able to use his teleportation in the Heavenly Capital?

[01:49] Xie Lian

Oh no!

[01:50] Xie Lian

He mustn't use it recklessly!

[01:52] Xie Lian

Wait, you need to...

SIGN HEAVEN OFFICIAL'S BLESSING

SIGN Episode 7

SIGN For One Person Alone

[03:47] Feng

Damn it! Someone tell me
how to open this door!

[03:51] Shi Qingxuan

General Nan Yang, I know how to do it!

[03:54] Shi Qingxuan

I had a terrible time with that spell
during my mission with the Prince.

[03:58] Shi Qingxuan

General Nan Yang, find two dice and

[04:00] Shi Qingxuan

roll them at the entrance to
the gate, and it may open!

[04:03] Feng

Dice? This is the Heavenly Capital!

[04:06] Feng

You guys go look for them!

[04:17] Feng

Found 'em.

[04:39] Shi Qingxuan

W-What happened?

[04:40] Feng

Damn it!

[04:41] Shi Qingxuan

General Nan Yang, what happened?

[04:43] Feng

Damn it all!

[04:46] Shi Qingxuan

Be careful!

[04:47] Shi Qingxuan

Different numbers on the dice will
send you to different places.

[04:50] Shi Qingxuan

What's on the dice?

[04:51] Mu

They total up to 4.

[04:53] Xie Lian

Feng Xin, Mu Qing.

[04:55] Xie Lian

Can you hear me?

[04:58] Xie Lian

Maybe they used all their magic.

They can't even hear me.

[05:01] Xie Lian

Sanlang, where does 4 take you?

[05:05] Hua

Depends on the person.

[05:06] Hua

They go to the place the person
who rolled the dice fears most.

[05:11] Xie Lian

The place the person who
rolled the dice fears most?

[05:15] Girls

Amazing.

[05:15] Feng

What is this place?

[05:17] Girls

What are you doing for your skin?

[05:24] Feng

Get out! Pervert!

[05:28] Mu

You stole the dice from me to
take us to a woman's bathhouse?

[05:31] Feng

Don't ask me!

[05:35] Xie Lian

That's the worst place on earth for Feng Xin.

[05:41] Shi Qingxuan

It's a powerful spell.

Both of you, be careful!

[05:44] Mu

Move. This time, I'll do it.

[05:50] Shi Qingxuan

Now what did they run into?

[06:00] Feng

What is this place?

[06:03] Feng

A swamp?

[06:11] Feng

Crocodile men?

[06:24] Feng

What did you roll?

[06:26] Feng

Give me the dice! I'll roll them!

[06:32] Mu

Better than the woman's bathhouse!

[06:34] Mu

How could you take me someplace so indecent?

[06:36] Mu

Now you give me those dice!

[06:37] Feng

You're the one holding the dice!

[06:43] Mu

Bastard!

[06:44] Feng

Now you've done it!

[06:46] Mu

You always, always do this!

[06:52] Crowd

There those two go again.

[06:54] Crowd

How many times has this happened now?

[06:55] Crowd

Whether they're in Heaven or
below, they never get tired.

[06:58] Crowd

Then shall we bet? I bet on
General Xuan Zhen's victory.

[07:01] Crowd

General Xuan Zhen doesn't
like places that are dirty.

[07:03] Crowd

So I think General Nan Yang has
a better chance in a swamp fight.

[07:08] Crowd

True! I bet on General Nan Yang, too!

[07:11] Shi Qingxuan

Silence!

[07:19] Xie Lian

*I don't think there's any monster
that could hurt Feng Xin and Mu Qing.*

[07:23] Xie Lian

I hope they give up their search, though.

[07:26] Xie Lian

*Fortunately for me, one roll was
enough to get Sanlang to show up.*

[07:30] Xie Lian

Is there some trick?

[07:32] Xie Lian

Sanlang, do I get to see
you if the dice come up 2?

[07:45] Hua

No.

[07:49] Xie Lian

That's not how it works, huh?

[07:52] Xie Lian

I was wrong.

[07:54] Hua

If you want to see me,

[07:57] Hua

you'll reach me no matter what the dice say.

[08:14] Xie Lian

Sanlang, is that...

[08:16] Qianqiu

I'm right here!

[08:40] Qianqiu

This is your sword, Imperial Preceptor.

[08:48] Xie Lian

I'll handle this.

[08:59] Qianqiu

I challenge you to a duel...

[09:01] Qianqiu

To the death!

[09:07] Xie Lian

Very well.

[09:14] Xie Lian

This was your idea.

[09:31] Xie Lian

No matter how this battle ends...

[09:37] Xie Lian

There's no going back.

[09:40] Qianqiu

That's what I want!

[10:11] Qianqiu

Imperial Preceptor!

[10:12] Qianqiu

What are you doing?

[10:16] Xie Lian

That was close!

[10:18] Qianqiu

Let me go!

[10:21] Qianqiu

Fight me fair and square!

[10:24] Xie Lian

I did fight you fair and square.

[10:28] Xie Lian

That's one of my treasures
that's wrapped you up.

[10:31] Xie Lian

You lose.

[10:34] Qianqiu

This is a duel?

[10:36] Qianqiu

You coward! Catching me
off guard with your cloth!

[10:38] Qianqiu

If you're a man, use your sword!

[10:42] Xie Lian

I never promised to use my sword.

[10:45] Qianqiu

I...

[10:46] Xie Lian

You thoughtlessly rushed into battle, were
caught off guard, and lost your duel.

[10:49] Xie Lian

And now you're complaining?

[10:51] Qianqiu

What?

[10:53] Xie Lian

Catching someone off guard is a valid tactic.

[10:57] Xie Lian

If you weren't fighting me,
you'd be dead by now.

[11:04] Qianqiu

Imperial Preceptor, you've changed.

[11:07] Qianqiu

You didn't used to be like this.

[11:10] Xie Lian

I was always like this. You just didn't know.

[11:15] Xie Lian

I told you a long time ago, right?

[11:18] Xie Lian

Don't make me out to be
some kind of holy being.

[11:24] Xie Lian

I'm not who you imagine me to be.

[11:27] Xie Lian

In the end, you'll be the
one who's disappointed.

[11:31] Xie Lian

Think about that.

[11:35] Xie Lian

Next time, don't be deceived.

[11:37] Qianqiu

Wait!

[11:40] Qianqiu

At least... explain!

[11:44] Xie Lian

Explain what?

[11:47] Qianqiu

Imperial Preceptor...

[11:49] Qianqiu

Have I, my father, and my mother been unkind to the remnants of Xianle Kingdom?

[11:57] Qianqiu

After what you did, many people blamed the survivors of Xianle Kingdom.

[12:05] (Flashback) Men

Your Highness!

[12:09] (Flashback) Men

The monster has been executed, but the life of one person cannot make up

[12:13] (Flashback) Men

for the crime of slaying the royal family!

[12:17] (Flashback) Men

Give me the order, and I'll kill every last Xianle citizen in our kingdom,

[12:22] (Flashback) Men

ending the threat forever!

[12:25] (Flashback) All

We shall join you!

[12:28] (Flashback) Guard

But Fangxin the Demon never said he was from Xianle!

[12:33] (Flashback) Men

But he never said he wasn't!

[12:36] (Flashback) Men

Ever since the founding of Yong An,

[12:38] (Flashback) Men

the survivors of Xianle have constantly been making trouble in the capital!

[12:42] (Flashback) Men

They've made many attempts on the lives of our kings and nobles!

[12:45] (Flashback) Guard

But that was years ago!

[12:48] (Flashback) Guard

Under the current state policy,

[12:50] (Flashback) Guard

Yong An and Xianle have reconciled
and are on good terms!

[12:54] (Flashback) Men

We can't trust any but our own kind!

[12:57] (Flashback) Men

The Demon only involved himself in
politics to make us lower our guards...

[13:00] (Flashback) Guard

He didn't involve himself in our politics!

[13:03] (Flashback) Guard

The last emperor wanted good relations
between Xianle and Yong An!

[13:07] (Flashback) Men

The last emperor was a compassionate man...
but what was the result of his policies?

[13:12] (Flashback) Guard

And so you're going to kill
all the people of Xianle?

[13:14] (Flashback) Guard

What have they done to deserve that?

[13:15] (Flashback) Men

Then what did the Yong An royal
family do to deserve their deaths

[13:18] (Flashback) Men

at the Golden Feast?

[13:20] (Flashback) Xie Lian

Qianqiu, what's the most important
part of being a ruler?

[13:30] (Flashback) Xie Lian

Whether rich or poor,
from Yong An or Xianle...

[13:36] (Flashback) Xie Lian

Every person is different, and
has their own hidden agendas.

[13:41] (Flashback) Xie Lian

But they're all your people.

[13:44] (Flashback) Xie Lian

Love your people, and protect them.

[13:54] (Flashback) Qianqiu

The Imperial Preceptor isn't from Xianle,

[13:59] (Flashback) Qianqiu

so I forbid you from slaying them.

[14:01] (Flashback) Men

Your Highness!

[14:02] (Flashback) Qianqiu

The matter is settled!

[14:06] (Flashback) Qianqiu

The last emperor longed to end the conflict
between our peoples during his life,

[14:11] (Flashback) Qianqiu

but did not live to see that day.

[14:15] (Flashback) Qianqiu

Would you have us forget his dream?

[14:19] (Flashback) Qianqiu

I issue a new edict!

[14:20] (Flashback) Qianqiu

From now on, there shall be no distinction

[14:22] (Flashback) Qianqiu

between Yong An and Xianle
within our borders!

[14:25] (Flashback) All

Please reconsider!

[14:31] Qianqiu

A man from Xianle hid his
identity... for five whole years!

[14:37] Qianqiu

My father honored him as
the Imperial Preceptor,

[14:40] Qianqiu

and I respected him as my teacher.

[14:43] Qianqiu

Even when my ministers opposed me,

[14:46] Qianqiu

I ignored them and saved the lives
of all the people of Xianle...

[14:50] Qianqiu

Tell me, Imperial Preceptor!

[14:52] Qianqiu

Were you just toying with us?

[14:54] Qianqiu

That day was my birthday.

[14:58] Qianqiu

Did you try to make my 17th year into a
great trial, as your 17th year was for you?

[15:07] Qianqiu

If that was what you intended,
I won't give you what you want!

[15:12] Qianqiu

You can try and fill my heart with
hatred like yours, but you'll fail!

[15:19] Qianqiu

I won't become self-destructive like you!

[15:23] Qianqiu

No matter what you do to me,
I'll never become like you!

[15:48] Xie Lian

I see...

[15:49] Xie Lian

Well said.

[15:51] Xie Lian

Remember those words.

[15:54] Xie Lian

Never become like me.

[15:55] Qianqiu

What?

[16:06] Xie Lian

Qianqiu?

[16:27] Hua

No matter what form he takes,
he still looks like an idiot.

[16:31] Xie Lian

So this is Qianqiu, then?

[16:34] Xie Lian

What did you do to him?

[16:36] Xie Lian

Sanlang, stop playing with
him and turn him back.

[16:41] Hua

No, we're taking him.

[16:44] Xie Lian

Where?

[16:51] Hua

Here.

[17:03] Hua

Dear Brother, follow me.

[17:39] Xie Lian

Sanlang, what is this place?

[17:49] Grunts

Hurry up!

[17:50] Grunts

Of course!

[17:55] Grunts

The King will come back
triumphant, I know it!

[17:58] Grunts

I know it!

[18:02] Grunts

Hurry! Get moving!

[18:07] Grunts

Will the king be back soon?

[18:09] Grunts

Bring them here!

[18:12] Grunts

Just see what happens if you keep the king waiting! You'll be a dead man!

[18:15] Grunts

Very true!

[18:17] Grunts

Hurry up!

[18:27] Grunts

You two...

[18:29] Grunts

What do you have in your hands?

[18:32] Grunts

That's right! What do you have in your hands!

[18:34] Grunts

Show us!

[18:37] Grunts

Get to work! No wasting time here!

[18:41] Grunts

Let's go, yeah.

[18:42] Grunts

Let's get going!

[18:50] Xie Lian

Why did they...

[19:05] Xie Lian

You didn't need to go this far.

[19:07] Hua

Ghost Qi Rong lacks any sort of elegance at all.

[19:11] Hua

He likes to make people think he walks with elegant green lanterns at night.

[19:15] Hua

But in fact, the "green lanterns" are simple candles placed on the head.

[19:20] Hua

Thus, his ghosts all have heads filled with wax,

[19:23] Hua

which makes them dumb.

[19:24] Xie Lian

I thought you destroyed his caverns, though.

[19:28] Hua

I did. He fled, though.

[19:32] Hua

He spent 50 years building another den here.

[19:35] Xie Lian

Sanlang, before we search for Qi Rong,

[19:38] Xie Lian

break the spell on Qianqiu
and free him, please.

[19:42] Xie Lian

I'll go with you.

[19:43] Hua

No.

[19:46] Hua

Let's take him.

[19:49] Hua

There's someone I want him to meet.

Revision #1

Created 2025-01-20 18:02:27 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:02:27 UTC by whimsee